

Al sindaco
del Comune di Bressanone

An den Bürgermeister
der Gemeinde Brixen

**Proposta di deliberazione di massima
dei consiglieri comunali ai sensi
dell'art. 14 del Regolamento interno del
Consiglio comunale, relativa al punto
all'ordine del giorno del Consiglio
comunale**

**„Votazione su un quesito per un
referendum popolare riguardante il
progetto collegamento Bressanone – S.
Andrea“**

- Considerato che nel nostro regolamento la procedura per l'avvio di un referendum popolare da iniziativa del Consiglio comunale non è chiaramente definito;
 - considerato che bisogna aver chiarezza dell'iter di quel processo;
 - considerato il giudizio di esperti della Provincia di Bolzano che la procedura da intraprendere per il referendum popolare deve avvenire in tre fasi
 - a) approvazione di un quesito nel Consiglio comunale con maggioranza semplice
 - b) richiesta ammissibilità del quesito espresso dalla commissione di esperti
 - c) delibera dello svolgimento di un referendum popolare con voto favorevole di almeno 20 membri del CC (maggioranza qualificata : 2/3 dei C.C.)
 - che il Consiglio deve essere in grado di formulare un quesito oggettivo;
 - visto che due o più quesiti devono essere gestiti rispettando l'art. 46 comma 7
- **Grundsatz-Beschlussvorschlag der Ratsmitglieder im Sinne des Art. 14 der Geschäftsordnung des Gemeinderates, zum Tagesordnungspunkt des Gemeinderates Brixen „Abstimmung über eine Fragestellung zu einer Volksabstimmung über das Projekt Verbindung Brixen – St. Andrä“**
 - festgestellt, dass in unserer Verordnung nicht eindeutig festgelegt ist, wie der Gemeinderat eine verbindliche Volksabstimmung veranlassen kann;
 - festgestellt, dass es Klarheit braucht, wie der Prozess genau ablaufen muss;
 - festgestellt, dass Rechtsexperten der Provinz Bozen der Meinung sind, dass zunächst eine Fragestellung im Gemeinderat mit einfacher Mehrheit beschlossen wird, dann die Fachkommission ein Gutachten abgibt und erst dann der Gemeinderat mit der Zwei-Drittel-Mehrheit eine Volksabstimmung einleitet
 - festgestellt, dass der Gemeinderat in der Lage sein muss, eine objektive Fragestellung zu formulieren;
 - festgestellt, dass zwei oder mehrere Fragestellungen nach Art. 46 Abs. 7 unseres Statutes abzuwickeln sind

premesse quanto sopra il Consiglio Comunale delibera quanto segue:

1) di indire quanto prima il referendum popolare;

2) di sottoporre all'organo competente l'ammissibilità del seguente quesito

- Lei è a favore della realizzazione di un collegamento funiviario tra Bressanone e S. Andrea con stazione a valle presso la stazione ferroviaria?
- Lei è a favore della realizzazione di un collegamento funiviario tra Bressanone e S. Andrea con stazione a valle in altro sito?
- Lei è contrario alla realizzazione di una funivia tra Bressanone e S. Andrea?

oppure di un quesito analogo, condiviso da una maggioranza qualificata del C.C., qualora il citato quesito referendario presentasse dei vizi di ammissibilità.

beschließt der Gemeinderat Folgendes:

1. möglichst schnell eine Volksabstimmung zu veranlassen

2. der Fachkommission die Überprüfung der Zulässigkeit folgender Fragestellung zu unterbreiten

- Sind Sie für die Errichtung einer Seilbahnverbindung zwischen Brixen und St. Andrä mit der Talstation am Zugbahnhof
- Sind Sie für die Errichtung einer Seilbahnverbindung zwischen Brixen und St. Andrä mit der Talstation an einem anderen Standort?
- Sind Sie gegen den Bau einer Seilbahn von Brixen nach St. Andrä?

oder sich auf eine andere Fragestellung zu einigen, die den Konsens einer qualifizierten Mehrheit des Gemeinderates erreicht, sollte die vorgeschlagene Fragestellung die Zulässigkeitsregeln verletzen.

Bressanone, 23 aprile 2014

Brixen, 23. April 2014

Firmato – Unterschrift:

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16

[Handwritten signature] INSIEME PER BRESSANONE

[Handwritten signature] INDEPENDENT

[Handwritten signature] GRÜNE BÜRGERLISTE

[Handwritten signature] GRÜNE BÜRGERLISTE

[Handwritten signature] SÜD-TIROLER FREIHEIT

[Handwritten signature] Zölger Wilhelm

[Handwritten signature] Massimo Bossone Lega Nord-Uniti per il CD

[Handwritten signature] UNITI PER IL CENTRO DESTRA

[Handwritten signature] DIE FREIHEITLICHEN

[Handwritten signature] A. PÜHLER GRÜNE BÜRGERLISTE

[Handwritten signature] INSIEME PER BRESSANONE

[Handwritten signature] DIE FREIHEITLICHEN

[Handwritten signature] "

Al Presidente
del Consiglio Comunale
di Bressanone

An den Präsidenten
des Gemeinderates
Brixen

I sottoscritti consiglieri comunali, ai sensi
dell'art. 11, comma 4 dello Statuto del
Comune di Bressanone

Die unterzeichneten Gemeinderäte, im
Sinne des Art. 11, Abs. 4 der Satzung der
Gemeinde Brixen

chiedono

verlangen

la convocazione del Consiglio comunale
con il seguente punto all'ordine del giorno:

die Einberufung eines Gemeinderates mit
folgenden zwei Tagesordnungspunkten

OG1: Proposta di delibera

TOP1: Beschlussvorschlag

„Futuro sviluppo del progetto di
collegamento Bressanone – S. Andrea
– Plose“

“Zukünftige Behandlung des Projektes
Verbindung Brixen – St. Andrä - Plose“

OG2: Proposta di delibera

TOP2: Beschlussvorschlag

„Votazione su un quesito per un
referendum popolare riguardante il
progetto collegamento Bressanone –
S. Andrea“

“Abstimmung über eine Fragestellung
zu einer Volksabstimmung über das
Projekt Verbindung Brixen – St. Andrä“

ed allegano le proposte di delibera, con
relativa Relazione illustrativa.

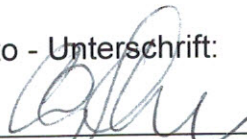
und legen die Beschlussvorschläge samt
erläuterndem Bericht bei.

Bressanone, 23 aprile 2014

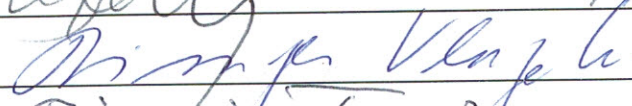
Brixen, 23 April 2014

Firmato - Unterschrift:


1

 INSIEME per BRESSANONE

2

 V. Knapke. unabhängig.

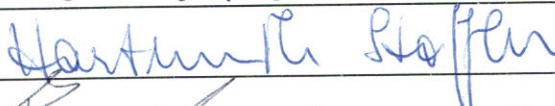
3

 F. F. GBL

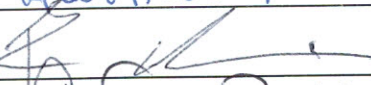
4

 D. Zanin GRÜNE BÜRGERLISTE


5

 Hartmann Stoffer SÜD-TIROLER FREIHEIT


6

 Zelger Wilhelm


7

 Massimo Basso Lega Nord - Uniti per il CI

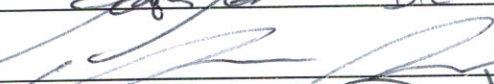
8

 UNITI PER IL CENTRO DESTRA

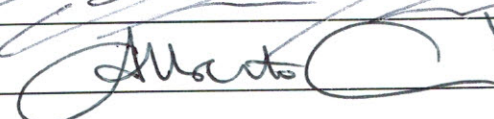
9

 DIE FREIHEITLICHEN

10

 GRÜNE BÜRGERLISTE

11

 INSIEME PER BRESSANONE

12

Basissatz Grundkurs DIE FREIHEITLICHEN

13

Handlung DIE FREIHEITLICHEN

14

15

16

Relazione illustrativa ai sensi dell'art. 14, comma 1 del Regolamento interno del Consiglio comunale, relativa alla Proposta di deliberazione

**“Futuro sviluppo
del progetto di collegamento
Bressanone – S. Andrea – Plose”**

Proposta di delibera 1:

L'obiettivo di questa proposta di delibera è la sospensione di ulteriori azioni finché non emerga il sostegno con una realizzazione di una consultazione popolare.

Proposta di delibera 2:

Poiché il Consiglio comunale finora non è riuscito a mettersi d'accordo su un quesito comunemente condiviso da venti consiglieri per un referendum popolare sul futuro della pianificazione del collegamento "Bressanone - S. Andrea - Plose" con un nuovo quesito viene tentato la partenza di un referendum popolare.

Chiediamo al Sindaco e alla giunta di assicurare un sostegno a questa iniziativa (con un legale e un membro della Commissione degli esperti).

Pertanto chiediamo al Presidente del Consiglio comunale di trattare tutti e due le proposte di delibera, che devono essere discusse con ampiezza, in un Consiglio straordinario.

Bressanone, 23 aprile 2014

Firmato - Unterschrift:

1



INSIEME per BRESSANONE

Erläuternder Bericht im Sinne des Art. 14/1 der Geschäftsordnung des Gemeinderates Brixen bzgl. Beschlussvorlage

**“Zukünftige Behandlung des Projektes
Verbindung Brixen – St. Andrä – Plose”**

Beschlussvorschlag 1:

Mit diesem Beschlussvorschlag soll erreicht werden, dass für das Projekt der Ploseseilbahn ohne Zustimmung durch eine Volksabstimmung keine weiteren Maßnahmen ergriffen werden.

Beschlussvorschlag 2::

Da sich der Gemeinderat auf keine von 20 GemeinderätInnen mitgetragenen Fragestellung einigen konnte, um in einer Volksabstimmung über die zukünftige Planung der Verbindung „Brixen – St. Andrä – Plose“ eine Entscheidung treffen zu können, soll mit einer neuen Fragestellung der Start für einen neuen Versuch einer Volksabstimmung unternommen werden.

Wir ersuchen den Bürgermeister und den Stadtrat, ein Gelingen dieser wichtigen Sitzung durch Experten (Rechtsbeistand, Fachkommission) zu unterstützen.

Deshalb ersuchen wir den Präsidenten des Gemeinderates, beide Beschlussvorschläge, die wir ausführlich diskutieren müssen, in einem Sondergemeinderat zu behandeln.

Brixen, 23 April 2014

- 2 Wissinger Klaus unabhängig
- 3 Pisoni Fritz GRÜNE BÜRGERLISTE
- 4 D. Jauer GRÜNE BÜRGERLISTE
- 5 Hartmann Hubert SÜD-TIROLER FREIHEIT
- 6 Zelger Wilhelm
- 7 Massimo Basso Lega Nord - Unitiperil CD
- 8 Uniti per il centro destra
- 9 Die Freiheitlichen
- 10 A. Piccher GRÜNE BÜRGERLISTE
- 11 Insiperie per Bressanone
- 12 Die Freiheitlichen
- 13 Fischer Josef 4
- 14
- 15
- 16

Al sindaco
del Comune di Bressanone

An den Bürgermeister
der Gemeinde Brixen

Proposta di deliberazione dei consiglieri comunali ai sensi dell'art.14 del Regolamento interno del Consiglio comunale, relativo al punto all'ordine del giorno del Consiglio comunale

“Futuro sviluppo del progetto di collegamento Bressanone – S. Andrea – Plose”

- visto che: con delibera n° 9/13 del 31.01.13 il Consiglio Comunale di Bressanone ha approvato l'inserimento nel PUC del tracciato dell'impianto di risalita Collegamento funiviario Bressanone - S. Andrea, con partenza dall'areale della stazione ferroviaria,
- visto che contro la deliberazione n° 1480 del 07.10.2013 con la quale la Giunta Provinciale di Bolzano, ha approvato la modifica al Piano Urbanistico proposta dal Comune di Bressanone con delibera consiliare n°67 del 13.09.2012 è pendente un ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa Sezione autonoma di Bolzano,
- visto che con deliberazione n° 123 del 18.03.2014 la Giunta Comunale di Bressanone, ha *“invitato la Giunta provinciale ... a intraprendere tutti i passi necessari per realizzare quanto prima il collegamento funiviario tra Bressanone e S. Andrea sulla base delle delibere finora adottate dal Comune di Bressanone”*,
- considerato che la deliberazione della Giunta comunale n° 123 del 18.03.2014, pur nell'intento di accelerare i tempi di realizzazione della funivia, formula altresì un generico invito alla Giunta Provinciale a intraprendere i passi necessari alla realizzazione del collegamento funiviario, senza generare alcuna certezza in merito alla reale possibilità

Beschlussvorschlag der Ratsmitglieder im Sinne des Art. 14 der Geschäftsordnung des Gemeinderates zum Tagesordnungspunkt des Gemeinderates Brixen

„Zukünftige Behandlung des Projektes Verbindung Brixen – St. Andrä – Plose”

- festgestellt, dass die Abänderung des Bauleitplanes Eintragung einer Aufstiegsanlage - Seilbahnverbindung Brixen - St. Andrä mit Beschluss des Gemeinderates von Brixen Nr. 09/2013 vom 31.01.2013 genehmigt wurde,
- festgestellt, dass gegen den Landesregierungsbeschluss Nr. 1480 vom 7.10.2013, mit dem die vom Brixner Gemeinderat mit Beschluss Nr. 67 vom 13.9.2012 vorgeschlagene Bauleitplanänderung genehmigt wurde, ein Rekurs bei der autonomen Sektion des Verwaltungsgerichtes in der Provinz Bozen anhängig ist,
- festgestellt, dass mit Stadtratsbeschluss Nr. 123 vom 18.3.2014 die „Landesregierung aufgefordert wurde alle notwendigen Schritte einzuleiten, um aufgrund der von der Gemeinde gefassten Beschlüsse die Seilbahnverbindung Brixen – St. Andrä so schnell wie möglich zu realisieren“,
- festgestellt, dass mit dem Stadtratsbeschluss Nr. 123 vom 18.3.2014 bloß um eine Beschleunigung der Realisierung der Seilbahnverbindung zu erreichen eine nur allgemeine Einladung an die Landesregierung erfolgte, die notwendigen Schritte für die Realisierung der Seilbahnverbindung ohne klare Aussagen über die

tecnica ed economica di realizzare la funivia,

- considerato che la comunità economica della Valle Isarco giustamente attende risposte certe in merito alle opportunità di sviluppo sociale ed economico delle proprie imprese e dei relativi lavoratori, anche sulla base del concetto turistico di valorizzazione della Plose durante tutto l'anno e di un suo maggiore "avvicinamento" alla città di Bressanone,
- considerato che i firmatari Consiglieri intendono partecipare alle scelte riguardanti lo sviluppo della propria città, svolgendo in maniera seria e concreta la funzione di indirizzo e di controllo di loro competenza,
- considerata l'importanza degli impatti (sia positivi che negativi) che un'opera di tale portata genera nella cittadinanza di Bressanone, impegnando anche le generazioni future, e reputando assolutamente necessario che la scelta del sito della stazione di partenza della nuova funivia venga raggiunta con la partecipazione di tutta la popolazione,
- visto che al momento attuale non è stato possibile trovare un accordo in merito al quesito referendario proposto dalla maggioranza,
- considerato che i firmatari Consiglieri dichiarano la loro disponibilità a collaborare con l'Amministrazione comunale nell'individuare un quesito referendario condiviso dalla maggioranza qualificata dei Consiglieri per permettere una consultazione popolare in merito alla realizzazione della funivia nel più breve tempo possibile,
- nella convinzione che l'esito di una consultazione popolare possa dare comunque un solido impulso nell'assunzione delle decisioni che la

technische und ökonomische Machbarkeit zu unternehmen,

- berücksichtigend, dass die Wirtschaft im Eisacktal sich zu Recht klare Antworten bezüglich der sozialen und ökonomischen Entwicklungsmöglichkeiten für die eigenen Betriebe und ihrer Mitarbeiter erwartet und dies immer auf der Basis des Tourismuskonzeptes, in dem eine Aufwertung des Ploseberges während des ganzen Jahres und eine „Annäherung“ an das Stadtgebiet angestrebt wird,
- festgestellt, dass die einbringenden Gemeinderäte konkret und verantwortungsvoll ihre Funktion im Gemeinderat als Kontroll- und Leitungsorgan wahrnehmen wollen,
- festgestellt, dass die Bewertung der positiven und negativen Auswirkungen, die ein so großes Projekt in der Bevölkerung verursacht und auch die nächsten Generationen betrifft, sehr wichtig ist und deshalb die Wahl des Standortes der Talstation für die neue Seilbahn unbedingt unter Beteiligung der Bevölkerung gefunden werden muss,
- zur Kenntnis nehmend, dass es momentan nicht möglich war, sich auf eine gemeinsame Fragestellung der Mehrheit zu einigen,
- festgestellt, dass die einbringenden Gemeinderäte sich zur Verfügung stellen eine geeignete Fragestellung in Zusammenarbeit mit der Stadtregierung auszuarbeiten, die von einer qualifizierten Mehrheit mitgetragen wird, um möglichst bald eine Volksabstimmung über die Ploseseilbahn zu ermöglichen,
- in der Überzeugung, dass mit dem Ergebnis einer Volksabstimmung ein von der Brixner Bevölkerung erwarteter Entscheidungsschub erfolgt

comunità brissinese da tempo attende
in relazione alla funivia

- Premesso che si intende di fondamentale importanza turistico-economica la realizzazione di un impianto di collegamento Bressanone/stazione a valle della cabinovia / frazione di S.Andrea e, stante la natura vincolante del referendum, qualora dovesse prevalere un esito referendario negativo alla realizzazione dell'impianto con stazione a valle presso la stazione ferroviaria o non si dovesse raggiungere il quorum richiesto per la validità del referendum, l'amministrazione comunale sarà obbligata ad adottare tutte le misure di sua competenza e necessarie per impedire la realizzazione dell'impianto funiviario con partenza dall'areale ferroviario , revocando la delibera consiliare di inserimento del relativo tracciato nel PUC, con la conseguenza che dovranno essere necessariamente ricercate con la più ampia partecipazione soluzioni alternative idonee a consentire la valorizzazione dell'intero comprensorio della Plose.
- festgestellt, dass die Realisierung einer Seilbahnverbindung Brixen nach St. Andrä von enorm ökonomischer und touristischer Bedeutung ist und dass die Volksabstimmung einen bindenden Charakter hat, wird die Gemeindeverwaltung im Falle einer Ablehnung des Projektes Talstation vom Zugbahnhof aus bei der Volksabstimmung oder im Falle der Ungültigkeit der Volksabstimmung wegen Nichterreichens des Beteiligungsquorums aller Fragen verpflichtet sein, alle notwendigen in den Kompetenzbereich der Gemeinde fallenden Maßnahmen zu ergreifen, um den Bau einer Seilbahnverbindung zwischen Brixen und St. Andrä mit der Talstation vom Bahnhofsareal in Brixen aus zu verhindern und die Trasse aus dem Bauleitplan auszutragen, und konsequenterweise alternative Lösungen für eine Anbindung der Plose (Seilbahn oder andere Lösungen) zu suchen.

si chiede al Consiglio comunale di impegnare la Giunta Comunale

- ad intraprendere ulteriori azioni in merito alla realizzazione all'impianto funiviario Bressanone – S. Andrea, solo dopo la realizzazione di una consultazione popolare dalla quale emerga il sostegno a tale progetto

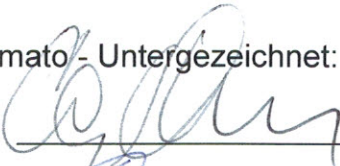
wird der Gemeinderat ersucht, den Stadtrat zu verpflichten

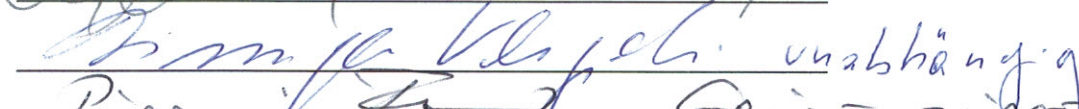
- weitere Schritte in Bezug auf die Realisierung der Seilbahn erst dann zu unternehmen, wenn die Zustimmung für dieses Projekt in einer Volksabstimmung nachgewiesen werden kann.

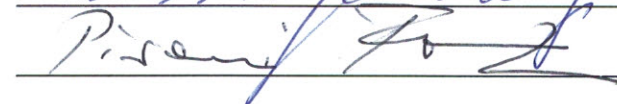
Bressanone, 23 aprile 2014

Brixen, 23. April 2014

Firmato- Unterzeichnet:

1  INSIEME per BRESSANONE

2  simpatia v. s. p. c. indipendente

3  GRÜNE BÜRGERLISTE

- | | | |
|----|------------------------|-----------------------------|
| 4 | R. Jansen | GRÜNE BÜRGERLISTE |
| 5 | Hartmut Stauffer | SÜD-TIROLER FREIHEIT |
| 6 | _____ | _____ |
| 7 | Massimo Basso | Legg Nord - Uniti per il CD |
| 8 | Alfred Bese | UNITI PER IL CENTRODESTRA |
| 9 | _____ | _____ |
| 10 | _____ | _____ |
| 11 | INSIEME PER BRESSANONE | |
| 12 | Boschker Andrea | DE FREIHEITLICHEN |
| 13 | Zinsler Josef | |
| 14 | | |
| 15 | | |
| 16 | | |
| 17 | | |